

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1958.

RÉUNION DU 23 JUILLET 1958.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1958.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1958.

COMMISSIEVERGADERING VAN 23 JULI 1958.

Verslag van de Commissie voor de Koloniën, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1958.

Présent : MM. PHOLIEN, président ; ANCOT, BLOCK, BUISSET, DELPORT, DE MAN, DUVIEUSART, FLAMME, GILSON, LAGAE, LEYNEN, MARTENS, PAIRON, PHILIPS, ROLAND, VAN CAUWELAERT, M^{me} VANDERVELDE, MM. VAN REMOORTELT, YERNAUX et ESTIENNE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis à vos délibérations a été déposé à la Chambre le 30 septembre 1957; rapporté le 19 novembre 1957, il y a été voté le 2 avril 1958.

Son examen au Sénat n'a pu se faire qu'en juillet 1958 en raison de la dissolution des Chambres et des élections législatives du 1^{er} juin 1958.

Les commissaires, pour la plupart, souhaitent pouvoir discuter le présent budget du Ministère des Colonies en même temps que les budgets ordinaires et extraordinaires du Congo et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958; ces deux derniers projets de budgets ont déjà été votés par la Chambre le 24 avril 1958.

Néanmoins, ils se rallièrent tous à l'avis exprimé à la séance de la Commission par l'honorable Ministre des Colonies qui estimait préférable de discuter et de voter sans retard le budget de son Département et de reporter à plus tard l'examen et les votes des budgets congolais pour 1958. Ce serait l'occasion pour le Ministre, après la rentrée du Parlement en session ordinaire, de faire un large exposé de la situation au Congo et de la politique que le Gouvernement actuel compte mener dans nos territoires d'Outre-mer, tenant compte à la fois des intérêts et des aspirations des populations belge et congolaise.

R. A 5532.

Voir :

Document du Sénat :

5-XII (Session de 1957-1958) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het U voorgelegde wetsontwerp werd op 30 september 1957 bij de Kamer ingediend; het verslag werd uitgebracht op 19 november 1957 en de goedkeuring vond plaats op 2 april 1958.

Wegens de Parlementsontbinding en de wetgevende verkiezingen van 1 juni 1958 kan dit ontwerp in de Senaat eerst in juli 1958 in behandeling komen.

De meeste commissieleden hadden deze begroting van het Ministerie van Koloniën liever kunnen bespreken samen met de gewone en buitengewone begrotingen van Congo en Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958; de twee laatstgenoemde begrotingsontwerpen werden reeds op 24 april 1958 door de Kamer goedgekeurd.

Evenwel hebben allen zich aangesloten bij de opvatting die de geachte Minister van Koloniën in de commissievergadering uiteenzette, nl. dat het verkieslijk is de begroting van zijn Departement onverwijld te bespreken en erover te stemmen en de behandeling van de Congolese begrotingen voor 1958 naar een latere datum te verschuiven. Aldus zou de Minister de gelegenheid hebben, wanneer het Parlement opnieuw in gewone zitting bijeen zal zijn, een breedvoerige uiteenzetting te geven van de toestand in Congo, zomede van het beleid dat de huidige Regering in onze overzeese gebieden wil voeren, met inachtneming van de belangen en tevens van de strevingen van de Belgische en de inlandse bevolking.

R. A 5532.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XII (Zitting 1957-1958) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Eventuellement, la discussion des budgets pour 1958 serait jointe à celle des budgets pour 1959.

Peut-être n'est-il pas inutile de rappeler la différence entre les dispositions qui régissent les budgets du Congo et ceux de la métropole. Les crédits à valoir sur les budgets ordinaires et extraordinaires du Congo et du Ruanda-Urundi peuvent être ouverts avant le vote de ces budgets au Parlement, par application de l'article 12 de la Charte Coloniale, soit par arrêtés royaux, soit par ordonnances du Gouverneur Général.

Le budget du Ministère des Colonies pour 1958 n'ayant pas encore été voté au Sénat, des douzièmes provisoires votés dans les deux Chambres le 27 mars 1958 assurent la marche normale du Département des Colonies jusqu'au 31 juillet 1958. Sous peine de devoir recourir à de nouveaux douzièmes provisoires, il y a donc urgence de voter le budget métropolitain au Sénat.

La brièveté de l'examen en Commission due aux circonstances, ne demande qu'un rapport sommaire qui se limitera à l'objet même du budget et à deux questions posées par un commissaire.

Le budget du Ministère des Colonies pour 1958 se récapitule comme suit :

Eventueel zou de bespreking van de begrotingen voor 1958 gekoppeld worden aan die van de begrotingen voor 1959.

Het is wellicht niet zonder nut hier even te wijzen op het verschil tussen de bepalingen inzake de begrotingen van Congo en die van het moederland. Op grond van artikel 12 van het Koloniaal Handvest kunnen kredieten in mindering te brengen op de gewone en buitengewone begrotingen van Congo en Ruanda-Urundi, vóór de goedkeuring van die begrotingen door het Parlement, geopend worden hetzij bij koninklijke besluiten, hetzij bij verordeningen van de Gouverneur-generaal.

Daar de begroting van het Ministerie van Koloniën voor 1958 nog niet door de Senaat is goedgekeurd, wordt de normale werking van het Departement van Koloniën tot 31 Juli 1958 verzekerd door middel van voorlopige twaalfden welke op 27 maart 1958 door beide Kamers werden aangenomen. Nieuwe voorlopige twaalfden zullen dus nodig zijn zo de moederlandse begroting niet onverwijld door de Senaat wordt goedgekeurd.

Aangezien de behandeling in de Commissie ingevolge de omstandigheden kort was, kan het verslag bondig zijn, en beperkt blijven tot het voorwerp zelf van de begroting en tot twee vragen die door een lid gesteld werden.

De begroting van het Ministerie van Koloniën voor 1958 kan samengevat worden als volgt :

OBJET DES DÉPENSES — VOORWERP DER UITGAVEN	Crédits 1958 — Kredieten 1958	Différence par rapport au budget de 1957 (feuilleton compris) — Verschil t.o.v. begroting 1957 (bijkredieten inbegrepen)
TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES. TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.		
I. Administration générale. — <i>Algemeen bestuur</i> :		
§ 1. Rémunération et indemnités. — <i>Bezoldigingen en vergoedingen</i> . . .	68.224.000	+ 3.297.000
§ 2. Matériel et autres dépenses de fonctionnement. — <i>Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.</i>	6.700.000	— 126.000
	74.924.000	+ 3.171.000
II. Subventions. — <i>Toelagen</i>	30.000.000	+ 30.000.000
Total. — <i>Totaal</i>	104.924.000	+ 33.171.000
TITRE II. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES. TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.		
Avance récupérable au Ruanda-Urundi. — <i>Terugvorderbaar voorschot aan Ruanda-Urundi</i>	600.000.000	+ 200.000.000

Ce tableau appelle les observations suivantes :

1^o La majoration de 3.297.000 francs porte à concurrence de 3.044.000 francs sur l'article 3 (rémunérations du personnel actif et en disponibilité) :

1. Administration centrale : 2.756.000 francs.
2. Services extérieurs : 288.000 francs.

Ces augmentations sont imputables en ordre principal aux causes ci-après :

- à l'élévation du taux de liquidation des traitements et indemnités ensuite de la hausse de l'index;
- à la majoration du taux des allocations familiales et indemnités de naissance;
- au recrutement prévu de quelques agents (Administration Centrale 3 agents, Laboratoire de Tervuren 5 agents, Musée de Tervuren 3 agents).

L'effet de ces causes d'augmentation est atténué dans une certaine mesure par le blocage des recrutements appliqué en 1957 et 1958, qui a eu pour résultat de créer de nombreuses vacances dans les cadres.

2^o Le solde de la majoration concerne presque exclusivement l'article 7 (+ 243.000 francs) : l'accroissement est justifié par la liquidation des indemnités réglementaires pour exercice de fonctions supérieures; le nombre de bénéficiaires est en progression; cette situation est la conséquence des nombreuses vacances dans les cadres.

3^o La réduction de 126.000 francs des dépenses de matériel s'explique :

- a) par l'ajustement indispensable aux besoins des diverses rubriques prévues pour les dépenses courantes (+ 467.000 francs);
- b) par la disparition en 1958 d'un poste inscrit au budget de 1957 à titre de dépense exceptionnelle (remboursement par l'Etat d'une dépense de loyer liquidée par le Trésor Colonial), porté désormais au budget des Travaux publics.

4^o Les subventions prévues au budget de 1958 sont destinées :

- a) à concurrence de 4 millions à l'Université officielle d'Elisabethville;
- b) à concurrence de 26 millions au Centre Culturel du Congo belge.

Ces allocations ont fait l'objet de deux amendements au projet de budget initial (Doc. Chambre, 4-XII (session de 1957-1958), amendement n^o 4, concernant le a) et un amendement concernant le b) non imprimé à la Chambre et repris ci-après en annexe).

Le Gouvernement s'est expliqué très sommairement à leur sujet lors de la discussion du budget à la Chambre en séance du 2 avril dernier.

Deze tabel geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

1^o De vermeerdering met 3.297.000 frank slaat voor 3.044.000 frank op artikel 3 (bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel) :

1. Hoofdbestuur : 2.756.000 frank.
2. Buitendiensten : 288.000 frank.

Die vermeerderingen zijn hoofdzakelijk toe te schrijven aan :

- de verhoging van het vereffeningscijfer van de wedden en vergoedingen uit hoofde van de stijging van het indexcijfer;
- de verhoging van het bedrag der gezins- en geboortevergoedingen;
- de voorgenomen aanwerving van enkele beambten (Hoofdbestuur 3 beambten, Laboratorium te Tervuren 5 beambten, Museum te Tervuren 3 beambten).

De uitwerking van deze oorzaken van vermeerdering werd enigermate geremd door de blokkering, in 1957 en 1958, van de aanwerving, hetgeen tot gevolg had dat tal van plaatsen in de kaders vacant bleven.

2^o Het saldo van de vermeerdering betreft schier uitsluitend artikel 7 (+ 243.000 frank) : de vermeerdering is verantwoord door de uitkering van de reglementaire vergoeding voor uitoefening van hogere functies; het aantal rechthebbenden is toegenomen; die toestand is het gevolg van het groot aantal vacante plaatsen in de kaders.

3^o De vermindering met 126.000 frank van de uitgaven voor materiële behoeften vloeit voort uit :

- a) de onvermijdelijke aanpassing aan de behoeften van de verschillende rubrieken voor lopende uitgaven (+ 467.000 frank);
- b) het wegvallen, in 1958, van een post die op de begroting 1957 als buitengewone uitgave was uitgetrokken (terugbetaling door de Staat van een uitgave inzake huur door de Koloniale Schatkist vereffend), doch voortaan op de begroting van Openbare Werken komt.

4^o De toelagen die voorkomen in de begroting 1958, zijn bestemd :

- a) ten belope van 4 miljoen, voor de officiële Universiteit te Elisabethstad;
- b) ten belope van 26 miljoen, voor het Cultureel Centrum van Belgisch-Congo.

Die bedragen zijn toegekend ingevolge twee amendementen op het aanvankelijk begrotingsontwerp ingediend (voor a), Gedr. St. Kamer 4-XII (zitting 1957-1958), amendement n^o 4, en voor b), een amendement dat in de Kamer niet is gedrukt doch hierna als bijlage is opgenomen).

De Regering heeft, bij de behandeling van de begroting in de Kamer op 2 april jongstleden, een zeer beknopte uitleg hieromtrent verstrekt.

5° Le relèvement de 400 à 600 millions de l'avance récupérable prévue depuis 1952 en faveur du Ruanda-Urundi est justifiée par la nécessité d'assurer le financement d'une politique générale tendant à promouvoir l'expansion économique et le développement social du territoire sous tutelle ainsi qu'à rétablir progressivement son équilibre financier et budgétaire.

De ce montant, 125 millions sont portés au budget des voies et moyens du Ruanda-Urundi pour 1958 et 475 millions à son budget extraordinaire, de sorte que tant le budget ordinaire que le budget extraordinaire se présente avec un léger boni.

* * *

Un membre de la Commission a attiré l'attention sur les articles 3 et 2 du projet de loi, dont il désire connaître la portée.

L'article 3 a pour objet de porter de 200.000 à 750.000 francs le montant maximum des avances de fonds que l'article 15, § 2 de la loi du 29 octobre 1846, organique de la Cour des Comptes, autorise d'allouer au comptable extraordinaire du département chargé de régler les menues dépenses des services régis par économie : les avances sont accordées sur des articles déterminés du budget; les dépenses ne peuvent excéder 10.000 francs; l'emploi des avances doit être justifié dans le délai de quatre mois conformément à l'article 15, § 2 de la loi du 29 octobre 1846.

Le montant de 200.000 francs, fixé en 1930, ne répondant plus aux nécessités actuelles, la loi budgétaire a prévu depuis plusieurs années, ainsi qu'il a été fait pour d'autres départements, son relèvement à 750.000 francs.

Les dépenses du service social échappent par leur nature à la catégorie de celles dont la Cour des Comptes admet légalement le règlement sur les avances de fonds prévues expressément par l'article 15, § 2 de la loi du 29 octobre 1846.

Cependant le caractère urgent de certaines dépenses du dit service postule qu'elles puissent être réglées sans délai. C'est pourquoi l'article 2 du projet de loi introduit, en faveur du comptable du service social, une dérogation au principe inscrit dans l'article 15, § 2 de la loi de 1846.

Ici encore il s'agit d'une mesure similaire à celles qui ont été adoptées pour les autres départements. Le montant toutefois reste limité au chiffre de 200.000 francs prévu par la loi de 1846 et la justification de l'emploi des fonds doit également se faire dans les quatre mois.

* * *

5° De vermeerdering van 400 tot 600 miljoen van het terugvorderbaar voorschot dat sinds 1952 ten gunste van Ruanda-Urundi wordt uitgetrokken, is verantwoord door de noodzaak de financiering te verzekeren van een algemene politiek die er toe strekt de economische expansie en de sociale ontwikkeling van het trustgebied te bevorderen en zijn financieel en budgettair evenwicht geleidelijk te herstellen.

Hiervan is een som van 125 miljoen gebracht op de begroting der middelen van Ruanda-Urundi voor 1958 en 475 miljoen op de buitengewone begroting, zodat de gewone en de buitengewone begroting een licht overschot vertonen.

* * *

Een lid vestigde de aandacht van de Commissie op de artikelen 3 en 2 van het wetsontwerp, waarvan hij de strekking wenst te kennen.

Artikel 3 wil het maximumbedrag van de geldvoorschotten welk, op grond van artikel 15, § 2, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement belast met de regeling van de kleine uitgaven van de huishoudelijk beheerde diensten, van 200.000 fr. op 750.000 frank te brengen : de voorschotten worden toegestaan op bepaalde artikelen van de begroting; de uitgaven mogen 10.000 frank niet te boven gaan; van het gebruik van de voorschotten moet, overeenkomstig artikel 15, § 2, van de wet van 29 oktober 1846, binnen een termijn van vier maanden verantwoording worden gedaan.

Aangezien het bedrag van 200.000 frank, dat in 1930 was vastgesteld, aan de behoeften van het ogenblik niet meer beantwoordt, werd het reeds sedert jaren bij de begrotingswet, zoals voor andere departementen, op 750.000 frank gebracht.

De uitgaven van de sociale dienst behoren uiteraard niet tot de categorie waarvoor het Rekenhof rechtmatig aanvaardt dat zij geregeld worden op de voorschotten welke uitdrukkelijk in artikel 15, § 2, van de wet van 29 oktober 1846 zijn bedoeld.

Het dringend karakter van sommige uitgaven van die dienst vergt echter dat zij zonder uitstel kunnen worden geregeld. Met dat doel stelt artikel 2 van het wetsontwerp, ten gunste van de rekenplichtige van de sociale dienst, een afwijking van het in artikel 15, § 2, van de wet van 1846 neergelegde beginsel.

Dit stemt eveneens overeen met de maatregelen die reeds voor de overige departementen zijn getroffen. Het bedrag blijft echter beperkt tot de som van 200.000 frank als gesteld in de wet van 1846 en van het gebruik van de gelden moet ook binnen vier maanden verantwoording worden gedaan.

* * *

A l'endroit du crédit relatif à la neuvième avance récupérable de 600 millions au Trésor du Ruanda-Urundi, un membre de la Commission exprime le désir de connaître le total des avances que la Belgique a faites à ce titre jusqu'à présent.

Le Département répond que les avances votées par le Parlement sont de :

Budget 1950	150 millions
Budget 1951	150 millions
Budget 1952	400 millions
Budget 1953	400 millions
Budget 1954	400 millions
Budget 1955	400 millions
Budget 1956	400 millions
Budget 1957	400 millions
Total	2.700 millions

Le montant prévu au Budget de 1958 est de 600 millions ce qui porterait les avances totales à 3 milliards 300 millions.

Les avances sont matérialisées par des bons du Trésor de l'Etat belge. Les bons effectivement encaissés par le Ruanda-Urundi s'établissent comme suit :

1950-1951	300 millions
1952	400 millions
1953	400 millions
1954	300 millions
1955	200 millions
1956	100 millions
Total	1.700 millions

* * *

Le projet de loi a été adopté par treize voix et six abstentions.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité

Le Rapporteur,
P. ESTIENNE.

Le Président,
J. PHOLIEN.

In verband met het krediet betreffende het negende terugvorderbaar voorschot van 600 miljoen aan de Schatkist van Ruanda-Urundi, wenst een lid te vernemen welk het totaal bedrag is van de voorschotten die België tot dusver uit dien hoofde heeft toegestaan.

Het Departement antwoordt dat de door het Parlement goedgekeurde voorschotten de volgende zijn :

Begroting 1950	150 miljoen
Begroting 1951	150 miljoen
Begroting 1952	400 miljoen
Begroting 1953	400 miljoen
Begroting 1954	400 miljoen
Begroting 1955	400 miljoen
Begroting 1956	400 miljoen
Begroting 1957	400 miljoen
Totaal	2.700 miljoen

Het op de Begroting voor 1958 uitgetrokken bedrag beloopt 600 miljoen, waardoor het totaal der voorschotten op 3 miljard 300 miljoen wordt gebracht.

De voorschotten worden uitgekeerd in de vorm van Schatkistbons van de Belgische Staat. De door Ruanda-Urundi feitelijk ontvangen bons belopen :

1950-1951	300 miljoen
1952	400 miljoen
1953	400 miljoen
1954	300 miljoen
1955	200 miljoen
1956	100 miljoen
Totaal	1.700 miljoen

* * *

Het wetsontwerp is met 13 stemmen bij 6 onthoudingen aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. ESTIENNE.

De Voorzitter,
J. PHOLIEN.

ANNEXE

TABLEAU.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE II.

ART. 22. — Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts :

22-2 : *Subvention au Centre Culturel du Congo belge (nouveau).*

Inscrire un crédit de 26.000.000 de francs.

Justification.

L'A.S.B.L. « Centre Culturel du Congo belge », a été fondé dans le but d'édifier et administrer, à Léopoldville, un Palais culturel qui constituera un don de la mère-patrie au Congo à l'occasion du cinquantième anniversaire du rattachement du Congo à la Belgique.

La première tranche des travaux sera inaugurée au cours de cette année; elle comportera une salle de spectacles et des salles d'exposition.

La réalisation de l'ensemble du projet se répartira sur les années 1958 à 1960; il est évalué aux montants ci-après :

1958		26 millions de francs
1959		44 millions de francs
1960		42 millions de francs
		112 millions de francs

BIJLAGE

TABEL.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK II.

ART. 22. — Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten :

22-2 : *Toelage aan het Cultureel Centrum van Belgisch-Congo (nieuw).*

Een krediet van 26.000.000 frank uit te trekken.

Verantwoording.

De V.Z.W. « Cultureel Centrum van Belgisch-Congo » werd gesticht met het oog op de oprichting en het beheer van een Cultureel Paleis te Leopoldstad, een gift van het Moederland aan Congo ter gelegenheid van de vijftigste verjaaring van de aanhechting van Congo aan België.

Het eerste gedeelte van de werken zal in de loop van dit jaar worden ingewijd; het betreft hier een schouwburgzaal en tentoonstellingszalen.

De verwezenlijking van het gehele ontwerp zal verdeeld worden over de jaren 1958 tot 1960; de ramingen zijn als volgt :

1958		26 miljoen frank
1959		44 miljoen frank
1960		42 miljoen frank
		112 miljoen frank